

Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto morze,* wielkie i szerokie, W nim** rój*** – i to niepoliczony**** – Zwierząt małych oraz wielkich. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto morze — wielkie i szerokie, A w nim kłębi się niepoliczony rój Małych i wielkich zwierząt.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto morze wielkie i szerokie, w nim niezliczone istoty pływające, zwierzęta małe i wielkie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W morzu zaś wielkiem i bardzo szerokiem, tam są płazy, którym nie masz liczby, i zwierzęta małe i wielkie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To morze wielkie i szerokie odnogami, tam płazy, których nie masz liczby, zwierzęta małe z wielkimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto morze wielkie, długie i szerokie, a w nim jest bez liku żyjątek i zwierząt wielkich i małych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto morze - wielkie i szerokie, Gdzie roi się od płazów bez liku, Małych i wielkich zwierząt.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto morze wielkie i rozległe, a w nim niezliczona ilość małych i wielkich zwierząt.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto morze: wielkie i szerokie, w nim poruszają się niezliczone stworzenia małe i wielkie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto morze rozległe i ogromne, a w nim istot bez liku, zwierząt małych i wielkich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відвернув Він їхнє серце, щоб ненавиділи його нарід, щоб чинили обманливо з його рабами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To wielkie morze, rozległe na wszystkie strony; gdzie są płazy bez liczby, zwierzęta duże i małe.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w tym morzu tak wielkim i szerokim – tam bez liku jest poruszających się stworzeń, żywych stworzeń, małych i wielkich.

¹⁾ Oto morze : To morze 11QPs a.

²⁾ W nim : ku niemu 11QPs a.

³⁾ rój 4QPs d MT G: rój liczny 11QPs a.

⁴⁾ niepoliczony 4QPs d MT G: nie do policzenia 11QPs a.